

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.П. АСТАФЬЕВА  
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### **Деловой немецкий язык**

Направление подготовки:  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
Направленность (профиль) образовательной программы:  
Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

Квалификация (степень) выпускника  
БАКАЛАВР  
Форма обучения: очно

Красноярск 2018

Рабочая программа дисциплины «Деловой немецкий язык» составлена канд. пед. наук, доцентом кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования И.А. Майер

Обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 08 от 03 «мая» 2017 г.

Заведующий кафедрой  
доцент



Майер И.А., канд. пед. наук,

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 05 от «25» мая 2017 г.

Председатель



Гордашевская И.Д.

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «10» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой  
доцент



Майер И.А., канд.пед.наук,

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков.

Протокол №9 от «17» мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.

Рабочая программа дисциплины актуализирована и обсуждена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол № 8 от «2» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой  
доцент



Майер И.А., канд.пед.наук,

Одобрено научно-методическим советом специальности (направления подготовки) факультета иностранных языков.

Протокол №4 от «16» мая 2019 г.

Председатель



Кондракова С.О.

## **1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

### **1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Рабочая программа дисциплины (РПД) «Деловой немецкий язык» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Минобрнауки России от 9 февраля 2016 г. № 91; Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ; профессиональным стандартом «Педагог», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. №544н; нормативно-правовыми документами, регламентирующими образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык), очной формы обучения с присвоением квалификации бакалавр. Дисциплина «Деловой немецкий язык» относится к вариативной части основной профессиональной образовательной программы. Обучение осуществляется в очной форме (8 семестр).

### **1.2. Общая трудоемкость дисциплины в ЗЕ, часах**

Объем программы дисциплины «Деловой немецкий язык» составляет 5.е. (180 часов). Из них на контактную работу с преподавателем (лекции 24 и практические 12) отводится 36 часов и на самостоятельную работу обучающегося – 144 часа. Форма контроля — зачет.

### **1.3. Цель и задачи дисциплины**

Формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся средствами изучаемой дисциплины. Углубление знаний студентов по узловым вопросам стилистики немецкого языка, типологии текстов различных функциональных стилей (на примере официально-делового), теории и практики перевода.

Основными задачами предлагаемого курса являются:

1. Ознакомить студентов с лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями деловых писем как типа текста и их реализацией в немецком языке.

2. Обучить студентов приемам перевода деловой корреспонденции на немецком языке.

3. Формировать и развивать навыки перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий на материале деловых писем.

4. Содействовать более углубленному изучению иностранного языка путем сопоставления его с родным в процессе перевода.

5. Обучить этикету составления деловых писем.

6. Обучить этикету ведения переговоров, в том числе телефонных с целью решения профессиональных задач.

#### 1.4. Основные разделы содержания.

##### **Раздел 1. Деловой немецкий язык: устная и письменная формы.**

##### **Тема 1. Деловая переписка на немецком языке и ее особенности. Структура деловых писем.**

Понятие деловой переписки. Классификации немецких и русских деловых писем (по функциональному признаку, по структурным признакам, по тематическому признаку, по признаку адресата, по композиционным особенностям, по проблематике письма). Лексические, грамматические, стилистические особенности деловых писем как типа текста. Виды информации в деловых письмах: когнитивная, эмоциональная). Правила оформления делового письма. Речевые клише. Речевой этикет деловых писем. Способы перевода. Переводческие соответствия. Трудности и ошибки в переводе текстов писем.

##### **Тема 2. Деловые переговоры. Особенности и этикет ведения. Резюме и биография.**

##### **Раздел 2. Отдельные виды деловых писем на немецком языке и их структура, особенности и перевод.**

##### **Тема 3. Письма-запросы и ответы на них.**

Структура письма-запроса. Виды писем-запросов: общие и специальные запросы. Причина и предмет запросов. Особенности перевода на русский язык.

##### **Тема 4. Письмо-предложение. Повторное предложение. Письмо-заказ/отказ.**

Структура писем-предложений и заказов. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

##### **Тема 5. Письмо о задержке поставки товара.**

Структура писем о задержке поставки товара/о задержке платежа. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

##### **Тема 6. Письмо-предупреждение и ответ на него. Письмо-рекламация и ответ на рекламацию.**

Структура писем-предупреждений и рекламаций. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

##### **Тема 7. Договор.**

Структура и особенности коммерческого договора. Типовой договор. Договор купли-продажи. Предмет договора. Цена и общая стоимость. Сроки поставки. Неустойка. Форс-мажор. Условия платежа. Экспертиза. Гарантийные обязательства. Упаковка и маркировка. Транспортировка. Экспортные лицензии. Страховка. Арбитраж.

#### 1.5. Планируемые результаты обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия

ОПК-4. Готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.

ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры

ПК-6. Готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.

ПК-16. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине (дескрипторы)	Код результата обучения (компетенция)
<p>1. Ознакомить студентов с лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями деловых писем как типа текста и их реализацией в немецком языке;</p> <p>2. Обучить студентов приемам перевода деловой корреспонденции на немецком языке;</p> <p>3. Формировать и развивать навыки перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий на материале деловых писем;</p> <p>4. Содействовать более углубленному изучению иностранного языка путем сопоставления его с родным в процессе перевода;</p> <p>5. Обучить этикету составления деловых писем;</p> <p>6. Обучить этикету ведения переговоров, в том числе телефонных с целью решения профессиональных задач.</p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексические, грамматические и стилистические особенности деловых писем как типа текста;</li> <li>- основные приемы перевода писем с немецкого языка на русский;</li> <li>- правила написания деловых писем в немецком и русском языках;</li> <li>- клише и выражения, используемые в обоих языках при написании деловых писем;</li> <li>- правила оформления деловых писем;</li> <li>- правила ведения переговоров на изучаемом языке.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводить деловые письма с немецкого языка на русский;</li> <li>- составлять</li> </ul>	<p><i>ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия</i></p> <p><i>ОПК-4. Готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.</i></p> <p><i>ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры</i></p> <p><i>ПК-6. Готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.</i></p> <p><i>ПК-16. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</i></p>

	<p>деловые письма на указанную тему в соответствии с языковыми особенностями, этикетом и правилами оформления в немецком/русском языках;</p> <p>- вести беседы на профессиональную тематику с целью решения деловых вопросов;</p> <p>- составлять резюме и биографию.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- навыком написания деловых писем на немецком языке;</p> <p>- навыком ведения переговоров;</p> <p>- навыком составления документов для профессиональных целей.</p>	
--	---	--

#### 1.6. Контроль результатов освоения дисциплины

В ходе изучения дисциплины используются такие методы текущего контроля успеваемости как посещение практических занятий, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий. Форма промежуточного контроля – зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации»: посещение практических занятий, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий.

Освоение дисциплины заканчивается зачетом.

#### 1.7. Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины

Современное традиционное обучение. В процессе освоения дисциплины используются разнообразные виды деятельности обучающихся,



организационные формы и методы обучения: лекции и практические занятия, самостоятельная, индивидуальная и групповая формы организации учебной деятельности. Освоение дисциплины заканчивается зачетом.

## 2. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

### 2.1. Технологическая карта обучения дисциплине «Деловой немецкий язык»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык), по очной форме обучения

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Формы и методы контроля
		Всего	лекций	семинаров	лабор-х работ		
<i>Раздел 1. Деловой немецкий язык: устная и письменная формы. Тема 1. Деловая переписка на немецком языке и ее особенности. Структура деловых писем.</i>	24	4	4			20	Классификация писем.  Анализ переводческих соответствий в письме. Анализ особенностей лексики и грамматики писем.
<i>Тема 2. Деловые переговоры. Особенности и этикет ведения. Резюме и биография.</i>	26	6	4	2		20	Составление биографии. Составление резюме. Тестирование.
<i>Раздел 2. Отдельные виды деловых писем на немецком языке и их структура, особенности и перевод. Тема 3. Письма-запросы и ответы на них.</i>	26	6	4	2		20	Перевод письма.
<i>Тема 4. Письмо-предложение. Повторное предложение. Письмо-заказ/отказ.</i>	26	6	4	2		20	Перевод письма.
<i>Тема 5. Письмо о задержке поставки</i>	26	6	4	2		20	Перевод письма.

<i>товара.</i>							
<i>Тема 6. Письмо-предупреждение и ответ на него. Письмо-рекламация и ответ на рекламацию.</i>	24	4	2	2		20	Перевод письма.
<i>Тема 7. Договор.</i>	28	4	2	2		24	Перевод фрагмента договора.
Форма итогового контроля по уч. плану: зачет							Выполнение зачетных заданий (ответ на 1 теоретический вопрос; перевод письма, тестирование).
ИТОГО	180	36	24	12		144	

## 2.2. Содержание основных тем и разделов дисциплины «Деловой немецкий язык»

### **Раздел 1. Деловой немецкий язык: устная и письменная формы.**

#### **Тема 1. Деловая переписка на немецком языке и ее особенности. Структура деловых писем.**

Понятие деловой переписки. Классификации немецких и русских деловых писем (по функциональному признаку, по структурным признакам, по тематическому признаку, по признаку адресата, по композиционным особенностям, по проблематике письма). Лексические, грамматические, стилистические особенности деловых писем как типа текста. Виды информации в деловых письмах: когнитивная, эмоциональная). Правила оформления делового письма.

Речевые клише. Речевой этикет деловых писем. Способы перевода. Переводческие соответствия. Трудности и ошибки в переводе текстов писем.

#### **Тема 2. Деловые переговоры. Особенности и этикет ведения. Резюме и биография.**

### **Раздел 2. Отдельные виды деловых писем на немецком языке и их структура, особенности и перевод.**

#### **Тема 3. Письма-запросы и ответы на них.**

Структура письма-запроса. Виды писем-запросов: общие и специальные запросы. Причина и предмет запросов. Особенности перевода на русский язык.

#### **Тема 4. Письмо-предложение. Повторное предложение. Письмо-заказ/отказ.**

Структура писем-предложений и заказов. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

#### **Тема 5. Письмо о задержке поставки товара.**

Структура писем о задержке поставки товара/о задержке платежа. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

#### **Тема 6. Письмо-предупреждение и ответ на него. Письмо-рекламация и ответ на рекламацию.**

Структура писем-предупреждений и рекламаций. Особенности перевода писем на русский язык. Переводческие соответствия.

#### **Тема 7. Договор.**

Структура и особенности коммерческого договора. Типовой договор. Договор купли-продажи. Предмет договора. Цена и общая стоимость. Сроки поставки. Неустойка. Форс-мажор. Условия платежа. Экспертиза. Гарантийные обязательства. Упаковка и маркировка. Транспортировка. Экспортные лицензии. Страховка. Арбитраж.

**Промежуточная аттестация:** выполнение зачетных заданий (теоретический вопрос, составление письма).

**2.3 Методические рекомендации по освоению дисциплины  
«Деловой немецкий язык» для обучающихся образовательной программы  
Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя  
профилями подготовки),  
направленность (профиль) образовательной программы Иностранный  
язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык), по очной  
форме обучения**

***Памятка по организации самообучения***

Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины «Деловой немецкий язык».

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся;
- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

В учебном процессе высшего учебного заведения выделяют два вида самостоятельной работы: ***аудиторная и внеаудиторная.***

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданиям.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом *по заданию преподавателя*, но без его непосредственного участия. Внеаудиторная самостоятельная работа является обязательной для каждого студента, а ее объем определяется учебным планом.

Внеаудиторная самостоятельная работа по дисциплине включает такие формы работы, как:

изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и

конспектом лекции);

изучение рекомендуемых литературных источников;

конспектирование источников;

работа со словарями и справочниками;

работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet;

подготовка презентаций;

ответы на контрольные вопросы;

аннотирование;

написание докладов;

подготовка к зачету.

Критериями оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения учебного материала,

- умение использовать теоретические знания при выполнении практических задач,

- полнота общеучебных представлений, знаний и умений по изучаемой теме, к которой относится данная самостоятельная работа,

- обоснованность и четкость изложения ответа на поставленный по внеаудиторной самостоятельной работе вопрос,

- оформление отчетного материала в соответствии с известными или заданными преподавателем требованиями, предъявляемыми к подобного рода материалам.

Студентам рекомендуется обязательное использование при подготовке дополнительной литературы, которая поможет успешнее и быстрее разобраться в поставленных вопросах и задачах.

### 3. КОМПОНЕНТЫ МОНИТОРИНГА УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ СТУДЕНТОВ

#### Технологическая карта рейтинга дисциплины «Деловой немецкий язык»

Наименование дисциплины	Направление подготовки и уровень образования. Название программы/направленности (профиля) образовательной программы	Количество зачетных единиц
Деловой немецкий язык	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)/ Бакалавриат Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)	4
<b>Смежные дисциплины по учебному плану</b>		
Предшествующие: Практический курс немецкого языка, Лексикология немецкого языка, Стилистика немецкого языка		
Последующие: Практический курс немецкого языка, Сравнительная типология (немецкий язык), Частные проблемы лингвистики немецкого языка		

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
	Составление биографии	<b>3</b>	<b>5</b>
Текущий контроль	Классификация писем	<b>3</b>	<b>5</b>
	Составление резюме	<b>7</b>	<b>10</b>
	Анализ переводческих соответствий в письме  Анализ особенностей лексики и грамматики писем	<b>6</b>	<b>10</b>
	Тестирование	<b>5</b>	<b>10</b>
Итого		<b>24</b>	<b>40</b>

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущий контроль	Перевод письма-запроса	<b>3</b>	<b>5</b>
	Перевод письма-заказа	<b>3</b>	<b>5</b>
	Перевод письма-напоминания	<b>3</b>	<b>5</b>

	Перевод письма-рекламации	<b>3</b>	<b>5</b>
	Перевод фрагмента договора	<b>6</b>	<b>10</b>
	Тестирование	<b>6</b>	<b>10</b>
<b>Итого</b>		<b>24</b>	<b>40</b>

<b>ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ</b>			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 20 %	
		min	max
Промежуточная аттестация	Зачет	<b>12</b>	<b>20</b>
<b>Итого</b>		<b>12</b>	<b>20</b>

<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ</b>			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР №1	Написание резюме	3	5
БР № 2	Перевод письма	3	5
<b>Итого</b>		<b>3</b>	<b>5</b>
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		<b>60</b>	<b>100</b>

**Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:**

<i>Общее количество набранных баллов*</i>	<i>Академическая оценка</i>
<b>менее 60</b>	<b>не зачтено</b>
<b>60-100</b>	<b>зачтено</b>



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

**«Красноярский государственный педагогический университет**

**им. В.П. Астафьева»**

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

**Факультет иностранных языков**

Кафедра разработчик:  
Кафедра германо-романской филологии  
и иноязычного образования

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры  
протокол №08 от 10.05.2018 г.

ОДОБРЕНО

на заседании научно-методического  
протокол № 05 от 17.05.2018 г.

Зав. кафедрой



И.А. Майер

Председатель НМСС(Н)



Кондракова С.О.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся  
по дисциплине  
«Деловой немецкий язык»

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы:  
Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма получения образования: очная

Составитель: И.А. Майер к пед. наук, доцент

**РЕЦЕНЗИЯ**  
на фонды оценочных средств  
по программе бакалавриата  
по направлению подготовки 44.03.05. Педагогическое образование  
Направленность (профиль) образовательной программы  
Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)  
КГПУ им. В.П. Астафьева, г.Красноярск

На экспертизу представлены фонды оценочных средств (ФОС) для образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык), разработанной коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева.

Разработчиками представлен комплект документов, включающий:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта профессиональной деятельности.

Рассмотрев представленные на экспертизу материалы, можно сделать к следующие выводы:

1. Структура и содержание ФОС.

Фонд оценочных средств образовательной программы по направлению 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык) соответствует требованиям, предъявляемым к структуре и содержанию фондов оценочных средств образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО):

1.1 Перечень формируемых компетенций, которыми должны овладеть студенты в результате освоения ОП ВО, соответствует ФГОС ВО, утвержденному приказом Минобрнауки РФ № 91 от 09.02. 2016.

1.2 Критерии оценивания компетенций, а также шкалы оценивания, обеспечивают возможность проведения оценки результатов обучения, а также сформированности компетенций.

1.3 Контрольные задания и иные материалы оценки результатов освоения ОП ВО разработаны соответствуют требованиям и позволяют объективно оценить результаты обучения и сформированность компетенций.

1.4 Методические материалы ФОС содержат рекомендации по проведению процедуры оценивания результатов обучения и сформированности компетенций.

2. Направленность ФОС ОП ВО соответствует целям ОП ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык).

3. Объём ФОС соответствует учебному плану подготовки.

4. Качество оценочных средств и ФОС обеспечивают объективность и достоверность результатов при проведении оценивания с различными целями.

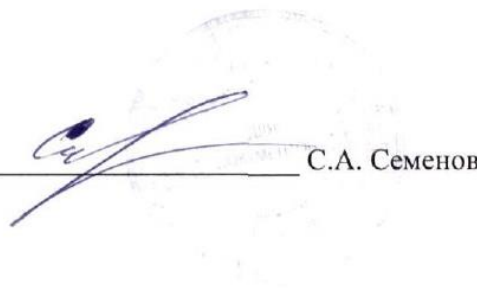
Таким образом, структура, содержание, направленность, объём и качество ФОС ОП ВО отвечают предъявляемым требованиям.

#### ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение, что представленные в фондах оценочных средств ОП ВО 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык) задания, тесты и другие оценочные средства, разработанные коллективом авторов – преподавателями КГПУ им. В.П. Астафьева позволяют оценить сформированность компетенций, заявленных в федеральном государственном образовательном стандарте, что позволит им быть востребованными в области профессиональной деятельности.

Рецензент:

Директор МАОУ Гимназия № 6  
Кировского района г. Красноярск



С.А. Семенов

28.04.2017

## 1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. **Целью** создания ФОС дисциплины «Деловой немецкий язык» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС по дисциплине «Деловой немецкий язык» решает **задачи**:

- управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных в ФГОС ВО
- «Образование и педагогические науки» по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык);
- управление процессом достижения реализации ОПОП ВО, определенных в виде набора компетенций;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины «Деловой немецкий язык» с определением результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- совершенствование самоконтроля и самоподготовки обучающихся.

1.3. ФОС разработан на основании нормативных **документов**:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык);
- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном

бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», утвержденного приказом ректора №297(п) от 24.04.2018.

## 2. Перечень компетенций дисциплины «Деловой немецкий язык»

**2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины «Деловой немецкий язык»:**

ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия

ОПК-4. Готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.

ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры

ПК-6. Готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.

ПК-16. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

### 2.2. Этапы формирования и оценивания компетенций

Компетенция	Дисциплины, участвующие в формировании компетенции	практики, в данной	Тип контроля	Оценочное средство/КИМ	
				номер	форма
ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	Философия Социология Культурология Психология Основы учебной деятельности студента Методика обучения и воспитания (иностранные языки) Педагогика досуга Геополитика Мировая художественная культура Нормы русского языка Коммерческая корреспонденция на немецком языке Деловой немецкий язык Профессиональные векторы деятельности учителя иностранного языка Классный руководитель Производственная практика Педагогическая практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы Социальные основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде Правовые основы профилактики экстремизма и зависимых форм поведения в молодежной среде		текущий контроль	2	составление биографии составление резюме перевод писем тест
				4	
				5	
				6	
				3	составление классификации писем
			промежуточный контроль	1	зачет
ОПК-4. Готовность к	Основы права Педагогика		текущий контроль	2	составление

профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.	Модуль "Теория и практика инклюзивного образования"		4	биографии
	Проектирование индивидуальных образовательных маршрутов детей с ОВЗ		5	составление резюме перевод писем тест
	Правоведение		6	
	Межкультурная коммуникация Коммерческая корреспонденция на немецком языке Деловой немецкий язык Профессиональные векторы деятельности учителя иностранного языка Классный руководитель Планирование современного урока иностранного языка Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы		3	составление классификации писем
		промежуточный контроль	1	зачет
ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	Философия	текущий контроль	2	составление биографии
	Русский язык и культура речи		4	составление резюме перевод писем тест
	Педагогика		5	
	Методика обучения и воспитания (иностранные языки)		6	
	Практический курс немецкого языка		3	составление классификации писем
	Практический курс английского языка			
	Основы теории английского языка			
	Стилистика немецкого языка			
	Новаторская педагогика			
	Профессионально-нравственная культура педагога			
	Мировая художественная культура			
	Нормы русского языка			
	Теоретическая фонетика немецкого языка	промежуточный контроль	1	зачет
Теоретическая фонетика английского языка				
Коммерческая корреспонденция на немецком языке				
Деловой немецкий язык				
Лингвистика текста				
Лингвокультурология				
Сравнительная типология (немецкий язык)				
Сравнительная типология (английский язык)				
Теория перевода немецкого языка				
Теория перевода английского языка				
Частные проблемы лингвистики немецкого языка				
Частные проблемы лингвистики английского языка				
Производственная практика				
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				
Педагогическая практика				
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена				

	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы			
ПК-6. Готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.	Психология Педагогика Основы учебной деятельности студента Психологические особенности детей с ОВЗ Методика обучения и воспитания (иностранные языки) Практикум по основам языковой компетенции Практический курс немецкого языка Практический курс английского языка Введение в языкознание Теория и практика взаимодействия с семьей Коммерческая корреспонденция на немецком языке Деловой немецкий язык Профессиональные векторы деятельности учителя иностранного языка Обучение видам речевой деятельности в интеракции: упражнения и задания Классный руководитель Планирование современного урока иностранного языка Практико-ориентированные исследовательские проекты в учебной и обучающей деятельности Производственная практика Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности Педагогическая практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	текущий контроль	2	составление биографии составление резюме перевод писем тест
		промежуточный контроль	4 5 6 3	
			1	зачет
ПК-16. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Практический курс немецкого язык Практический курс английского языка Теоретическая грамматика немецкого языка Основы письменной коммуникации на немецком языке Практикум по письменной речи на немецком языке Теоретическая фонетика немецкого языка Теоретическая фонетика английского языка Коммерческая корреспонденция на немецком языке Деловой немецкий язык Лингвистика текста Сравнительная типология (немецкий язык)	текущий контроль	2	составление биографии составление резюме перевод писем тест
			4 5 6 3	



	Сравнительная типология (английский язык) Частные проблемы лингвистики немецкого языка Частные проблемы лингвистики английского языка Производственная практика Преддипломная практика Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	промежуточный контроль	1	зачет
--	--	------------------------	---	-------

### 3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

3.1. Фонды оценочных средств включают: зачет.

3.2. Оценочные средства

3.2.1. Оценочное средство зачет.

Критерии оценивания по оценочному средству 1 – зачет.

Формируемые компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенций	Базовый уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций
	87-100 баллов отлично	73-86 баллов хорошо	60-72 баллов удовлетворительно
ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	Обучающийся демонстрирует на высоком уровне способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	Обучающийся демонстрирует способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия	Обучающийся всегда способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия
ОПК-4. Готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.	Обучающийся демонстрирует абсолютную готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.	Обучающийся демонстрирует в большинстве случаев готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.	Обучающийся в основном демонстрирует готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования.

ОПК-5. Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	Обучающийся демонстрирует уверенное владение основами профессиональной этики и речевой культуры	Обучающийся демонстрирует владение основами профессиональной этики и речевой культуры	Обучающийся демонстрирует в основном владение основами профессиональной этики и речевой культуры
ПК-6. Готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.	Обучающийся демонстрирует абсолютную готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.	Обучающийся демонстрирует готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса.	Обучающийся в основном готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса.
ПК-16. Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Обучающийся владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Обучающийся в основном владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Обучающийся владеет основными понятиями системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Менее 60 баллов – компетенция не сформирована.

## 2. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости Фонд оценочных средств для текущего контроля.

4.1. Фонд оценочных средств включает: Фонд оценочных средств включает: задания на составление биографии, резюме, перевод различных видов деловых писем и договоров, тесты.

4.2. Критерии оценивания см. в технологической карте рейтинга в рабочей программе дисциплины.

4.2.1. Критерии оценивания по оценочному средству 2 - составление биографии.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Структура письма-резюме	2
Лексико-грамматическое и стилистическое оформление	3
<b>Максимальный балл</b>	<b>5</b>

4.2.2. Критерии оценивания по оценочному средству 3 (текущий контроль): классификация писем.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Верное распределение писем по группам	10
<b>Максимальный балл</b>	<b>10</b>

4.2.3. Критерии оценивания по оценочному средству 4 (текущий контроль): составление резюме.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Верная структура письма	3
Лексико-грамматическая и стилистическая корректность	7
<b>Максимальный балл</b>	<b>10</b>

4.2.4. Критерии оценивания по оценочному средству 5 (текущий контроль): перевод письма.

<i>Критерии оценивания</i>	<i>Количество баллов (вклад в рейтинг)</i>
Адекватность выбранного стиля	2

перевода оригиналу	
Верность выбранных лексико-грамматических и стилистических средств	8
<b>Максимальный балл</b>	10

Тест.

**4.2.5. Критерии оценивания по оценочному средству 6 (текущий контроль): тест.**

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Количество баллов (вклад в рейтинг)</b>
Верно выполненное задание	8
<b>Максимальный балл</b>	10

**5. Оценочные средства (контрольно-измерительные материалы)**

**5.1. Оценочные средства для текущего контроля**

**5.1.1. Образцы писем для перевода**

**Helmut Wagner & Sohn  
Kältetechnik**

Helmut Wagner & Sohn, Postfach 256, 3500 Kassel

---

Schrader & Lehmann  
Einkaufsabteilung  
Max-Richter-Strasse 95  
8770 Potsdam

Ihre Zeichen, Ihre  
Nachricht vom  
02.04.2004

Unsere Zeichen,  
unsere Nachricht  
vom 04.04.2004

(05 61) 8243-1  
Durchwahl 8243

Kassel 08.04.2004

Rückfrage

Sehr geehrte Damen und Herren,  
bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der vorgegebenen Grösse des Kühlraums ein stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eine Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun möchten wir uns erkundigen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.  
Bitte, teilen Sie uns Ihren Entscheid mit.  
Mit freundlichen Grüßen  
(Unterschrift)  
Helmut Wagner

**Helmut Wagner & Sohn**  
**Kältetechnik**

Helmut Wagner & Sohn, Postfach 256, 3500 Kassel

Schrader & Lehmann  
Einkaufsabteilung  
Max-Richter-Strasse 95  
8770 Potsdam

Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 02.04.2004	Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 04.04.2004	(05 61) 8243-1 Durchwahl 8243	Kassel 08.04.2004
---	---	----------------------------------	-------------------

Rückfrage

Sehr geehrte Damen und Herren,  
bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der vorgegebenen Grösse des Kühlraums ein stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eine Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun möchten wir uns erkundigen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.  
Bitte, teilen Sie uns Ihren Entscheid mit.  
Mit freundlichen Grüßen  
(Unterschrift)

Helmut Wagner

**Гельмут Вагнер и сын  
Холодильные установки**

Гельмут Вагнер и сын, абонентский ящик 256, 3500 Кассель

Шрадер и Леманн  
Отдел закупок  
Улица Макса Рихтера, 95  
8770 Потсдам

Ваше сообщение от 02.04.2004	Наше сообщение от 04.04.2004	(0561) 8243-1 Прямой набор 8243	Кассель 08.04.2004
---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	-----------------------

Встречный вопрос

Уважаемые дамы и господа,  
Ссылаясь на Ваш заказ холодильной установки, мы должны сообщить  
Вам следующее: Выяснилось, что при заданном размере холодильной  
ёмкости должен быть использован более сильный охлаждающий агрегат,  
что повлечёт за собой увеличение цены заказа на 8%. Мы хотели бы знать,  
согласны ли Вы этим подорожанием.

Пожалуйста, сообщите нам своё решение.

С уважением,

(подпись)

Гельмут Вагнер

**Henneberg & Co**  
Schwarzwald

Holzwarenindustrie Nagold

Herbert Henneberg & Co. Postfach 23.7270 Nagold

Spielwarenhandlung  
Karl Reinhardt

Bremer Strasse 28  
2000 Hamburg 12

Ihre Zeichen, Ihre  
Nachricht vom  
03.05.2005

Unsere Zeichen,  
unser Nachricht  
vom 28.04.2005

(07452) 4288  
Hausapparat

Nagold 10.05.2005

Angebot über Spielwaren

Sehr geehrter Herr Reinhardt,

wir freuen uns, dass Sie Interesse an unseren Holzspielwaren haben und senden Ihnen gern den gewünschten Katalog mit der neuesten Preisliste.

Beachten Sie bitte unsere günstige Liefer- und Zahlungsbedingungen am Ende des Katalogs.

Wir hoffen, dass unsere Holzspielwaren Ihren Verkaufsvorstellungen entsprechen und wir Sie bald beliefern können.

Mit freundlichen Grüßen

Herbert Henneberg & Co.

ppa.

(Unterschrift)

Anette Prollius

**Max Köhler & Co.**

Elektrogrosshandel

Max Köhler & Co. Postfach 25 5880 Lüdenscheid

Sieber-Werke

Hafenstr. 5

4600 Dortmund

Ihre Zeichen, Ihre  
Nachricht vom 15.04.2004

Unsere Zeichen, unser  
Nachricht vom 03.05.2006

(2 23 51)  
Durchwahl 22 41

Widerruf unserer Bestellung über Heizspiralen

Sehr geehrte Damen und Herren,

Mit unserem Telegramm «Heizspiralen nicht liefern» haben wir unsere gestrige

Bestellung über

500 Stück la Cromnickel-Heizspiralen, 700 Watt widerrufen.

Leider mussten wir die Bestellung zurückziehen, weil der Kunde der diesen Posten bestellt hatte, gestern abend seine Bestellung in die gleiche Menge Spiralen, 500 Watt, änderte. Von dieser Sorte haben wir jedoch noch genug auf Lager.

Unserem Kunden wollen wir gern entgegenkommen, weil er regelmässig grosse Menge abnimmt. Bitte, haben Sie Verständnis für unser Verhalten.

Mit freundlichen Grüßen.

(Unterschrift)

Max Köhler

### 5.1.2. Примерные тестовые задания по курсу

#### 1. Выберите название раздела биографии:

\_\_\_\_\_

1995	Abitur am Einstein-Gymnasium in Steinberg
1995-1999	Studium Bauingenieur an der TH Musterhausen
1999	Examen und Abschlussarbeit, Gesamtnote gut

- a) Weitere Qualifikationen
- b) Berufstätigkeit
- c) Schulbildung/Studium

#### 2. Выберите название раздела биографии:

\_\_\_\_\_

Englisch	mündlich und schriftlich gut
Italienisch	mündlich gut, schriftlich ausreichend
Französisch	mündlich und schriftlich befriedigend

- a) Sprachkenntnisse
- b) Weitere Qualifikationen
- c) Fortbildungen

#### 3. Выберите название раздела биографии:

\_\_\_\_\_



Sprachkurse Italienisch und Französisch
Schulungen auf dem CAD-System „Architekt 3D“
Bauleiter-Kurs bei der Dau-Akademie

- a) Weitere Qualifikationen
- b) Fortbildungen
- c) Berufstätigkeit

**4. Выберите название раздела биографии:**

\_\_\_\_\_ Steinberg

- a) Ort, Datum
- b) Name, Vorname
- c) Geburtsort

**5. Расположите части письма в логической последовательности. Определите тип письма.**

1. Vielen Dank im Voraus.
2. Sehr geehrte Damen und Herren,
3. Wir betreiben ein exklusives Restaurant in der Münchner Innenstadt, das seinen langjährigen Kunden ausgewählte, hochwertige Weine anbietet. Wir wollen unser Weinangebot erweitern, vor allem mit Weinen aus verschiedenen Regionen Deutschlands. Aus diesem Grund sind wir an Ihren Weinen aus der Region Südpfalz interessiert, vor allem an den Sorten Weiß- und Grauburgunder, Riesling und Domfelder.
4. Mit freundlichen Grüßen
5. Sie wurden uns von einem Partnerunternehmen als kompetenter Ansprechpartner für die Lieferung von Weinen aus der Region Südliche Weinstraße empfohlen.
6. Bitte schicken Sie uns unverbindlich Ihre aktuellen Prospekte, Preislisten und Lieferbedingungen. Senden Sie uns zusätzlich ein Probesortiment: je eine Flasche der oben genannten Sorten auf Rechnung.
7. Bei guter Qualität der gelieferten Weine sind wir an einer längerfristigen Zusammenarbeit mit Ihrem Weingut interessiert.

## **5.2. Оценочные средства для промежуточного контроля**

### **5.2.1. Примерные вопросы к зачету**

**Оценочное средство 1** (промежуточная аттестация): зачет.

Для сдачи **зачета** необходимо выполнить три задания:

1. Ответить на теоретический вопрос.
2. Перевести письмо делового содержания.
3. Выполнить тестовое задание.

**Примерные вопросы к зачету по дисциплине «Деловой немецкий язык»:**

1. Перечислите основные лексические, грамматические, стилистические особенности деловых писем.
2. Классификации современных деловых писем.
3. Структурные особенности немецких деловых писем. Реквизиты.
4. Письмо-запрос и ответ на запрос.
5. Письмо-заказ и ответ на него.
6. Письмо-напоминание и ответ на него.
7. Письмо-рекламация и ответ на него.
8. Договор. Виды договора. Структурные части договора.
9. Определите тип письма.
10. Сокращения в деловых письмах.
11. Виды информации в деловых письмах.
12. Цель письма.
13. Речевой этикет в немецких письмах.
14. Переведите письмо на русский/немецкий язык. Назовите использованные виды переводческих соответствий.
15. Виды переводческих соответствий в деловых письмах на немецком/русском языках.
16. Формы обращения в письмах.

**Примерные вопросы к зачету  
по дисциплине «Деловой немецкий язык»**

1.3. **Анализ результатов обучения и перечень корректирующих мероприятий по учебной дисциплине.**

**Лист внесения изменений**

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины  
на 2018-2019 учебный год.

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.
3. В фонд оценочных средств внесены изменения в соответствии с приказом «Об утверждении Положения о фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации от 28.04.2018 №297 (п).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол №8 от «10» мая 2018 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 9 от "17" мая 2018 г.

Председатель



Кондракова С.О.

(ф.и.о., подпись)

## **Лист внесения изменений**

Дополнения и изменения рабочей программы на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. На титульном листе РПД и ФОС изменено название ведомственной принадлежности «Министерство науки и высшего образования» на основании приказа «о внесении изменений в сведения о КГПУ им. В.П. Астафьева» от 15.07.2018 № 457 (п).

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины  
на 2019-2020 учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

1. Список литературы обновлен учебными и учебно-методическими изданиями, электронными образовательными ресурсами. Обновлен перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.
2. Обновлен перечень лицензионного программного обеспечения.

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования

Протокол №8 от «2» мая 2019 г.

Внесенные изменения утверждаю:

Заведующий кафедрой



Майер И.А.

Одобрено НМСС (Н) факультета иностранных языков

Протокол № 4 от "16" мая 2019 г.

Председатель



Кондракова С.О.

#### 4. УЧЕБНЫЕ РЕСУРСЫ

##### 4.1. КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

##### «ДЕЛОВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК»

для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

по очной форме обучения

№ п/п	Наименование	Место хранения /электронный адрес	Кол-во экземпляров / точек доступа
<b>Основная литература</b>			
	Деловой немецкий язык [Текст]: практикум для обучающихся по образовательным программам бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) направленность (профили) образовательных программ "Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык; английский язык и немецкий язык)" / сост. И. А. Майер. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2018. - 106 с. - ISBN 978-5-00102-272-5	Научная библиотека	10
	Деловой немецкий язык [Текст]: практикум для обучающихся по образовательным программам бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) направленность (профили) образовательных программ "Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык; английский язык и немецкий язык)" / сост. И. А. Майер. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2018. - 106 с. - ISBN 978-5-00102-272-5. - Режим доступа: <a href="http://elib.kspu.ru/document/33396">http://elib.kspu.ru/document/33396</a>	ЭБС КГПУ им. В. П. Астафьева	Индивидуальный неограниченный доступ
	Коммерческая корреспонденция на немецком языке [Текст]: практикум для обучающихся по образовательным программам бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) направленность (профили) образовательных программ "Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык; английский язык и немецкий язык)" / сост. И. А. Майер. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2018. - 100 с. - ISBN 978-5-00102-293-0	Научная библиотека	10

<p>Коммерческая корреспонденция на немецком языке [Текст]: практикум для обучающихся по образовательным программам бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) направленность (профили) образовательных программ "Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык; английский язык и немецкий язык)" / сост. И. А. Майер. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2018. - 100 с. - ISBN 978-5-00102-293-0. - Режим доступа: <a href="http://elib.kspu.ru/document/34265">http://elib.kspu.ru/document/34265</a></p>	<p>ЭБС КГПУ им. В. П. Астафьева</p>	<p>Индивидуальный неограниченный доступ</p>
<p>Деловой иностранный язык (немецкий) [Электронный ресурс] : учебное пособие / сост. Е. М. Алексеева, М. Л. Алексеева, П. В. Кропотухина ; Урал. гос. пед. ун-т. - Екатеринбург : [б. и.], 2018. - 137 с. - Режим доступа: <a href="https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/6895/read.php">https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/6895/read.php</a>. - ISBN 978-5-7186-1023-9.</p>	<p>Межвузовская электронная библиотека</p>	<p>Индивидуальный неограниченный доступ</p>
<p><b>Дополнительная литература</b></p>		
<p>Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа : учебное пособие / С.В. Соколов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2015. - 72 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0230-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471265">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471265</a></p>	<p>ЭБС «Университетская библиотека онлайн»</p>	<p>Индивидуальный неограниченный доступ</p>
<p><b>Информационные справочные системы и профессиональные базы данных</b></p>		
<p>Elibrary.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию / Рос. информ. портал. – Москва, 2000.</p>	<p><a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a></p>	<p>Свободный доступ</p>
<p>Гарант [Электронный ресурс]: информационно-правовое обеспечение : справочная правовая система. – Москва, 1992.</p>	<p>Научная библиотека</p>	<p>Локальная сеть вуза</p>
<p>East View : универсальные базы данных [Электронный ресурс] : периодика России, Украины и стран СНГ . – Электрон. дан. – ООО ИВИС. – 2011.</p>	<p><a href="https://dlib.eastview.com">https://dlib.eastview.com</a></p>	<p>Индивидуальный неограниченный доступ</p>
<p>Межвузовская электронная библиотека (МЭБ)</p>	<p><a href="https://icdlib.nspu.ru">https://icdlib.nspu.ru</a></p>	<p>Индивидуальный неограниченный доступ</p>
<p>Электронный каталог НБ КГПУ им. В.П. Астафьева</p>	<p><a href="http://library.kspu.ru">http://library.kspu.ru</a></p>	<p>Свободный доступ</p>



Согласовано:

главный библиотекарь  
(должность структурного подразделения)

  
(подпись)

/ Казанцева Е.Ю.  
(Фамилия)

## 4.2. Карта материально-технической базы по дисциплине

### «ДЕЛОВОЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК»

#### для обучающихся образовательной программы

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

#### по очной форме обучения

Аудитория	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-09	Доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-10	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., проектор-1шт., экран-1шт., системный блок-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-11	Доска маркерная-2шт., проектор- 1шт., экран-1шт., ноутбук-1шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по немецкому, английскому, французскому и испанскому языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-14	Учебная доска -1 шт., доска магнитно- маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-15	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт., телевизор-1 шт.
г. Красноярск, ул. Ады	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска учебная -1шт.

Лебедевой, д. 89, ауд.1-16	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-17	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-18	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., телевизор-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-19	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-22	Проектор-1шт., экран-1шт., маркерная доска-1шт., учебная доска-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-23	Доска магнитно-маркерная -1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-24	Доска доска маркерная -1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.1-25	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-01	Телевизор, DVD-плеер + VHS, проектор-1шт., экран -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-07	Телевизор-1шт., проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-08	Проектор-1шт., экран-1шт., доска учебная -1 шт., телевизор-2шт., доска магнитно-маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.2-10	Проектор-1шт., экран-1шт., кушетка медицинская, шины медицинские для иммобилизации конечностей -30шт., доска учебная-1шт.; Тренажёр «Витим» для проведения реанимационных работ -4 шт., банки медицинские -30шт., шпатели -5шт., карцанги -5шт., пинцеты -5шт. (хранится в ауд.2-75)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-14 Лингафонный кабинет	Моноблоки-13шт., наушники с микрофоном -13шт доска магнитно- маркерная- 1шт., доска маркерная-1шт., учебные таблицы Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия); Sanako Study 1200 (договор № 15/10/с от 17.10.2014, лицензионный сертификат № 307690, ключ продукта № S1208-BCA49-72756-CC41C-

	29406)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-16	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-17	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-18	Доска учебная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-19	Доска магнитно- маркерная -1 шт.,
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-20	Телевизор-моноблок -1шт., доска маркерная -1 шт., доска учебная-1шт, учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-30 Компьютерный класс	Компьютер – 12шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., аудиоколонки – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-31 Компьютерный класс	Компьютер – 16шт., маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт., аудиоколонки – 2шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-32 Компьютерный класс	Компьютер – 18шт., магнитно-маркерная доска – 1шт., проектор – 1шт., интерактивная доска – 1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-63	Доска магнитно-маркерная-1 шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-64	Доска магнитно-маркерная -2 шт., моноблок-1 шт., учебные таблицы
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-67	Доска магнитно-маркерная-2шт., доска маркерная -2шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-68	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт., доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-69	Доска магнитно-маркерная-1шт., доска маркерная -1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-70 (для проведения занятий с малочисленными	Телевизор -1шт., компьютер -1шт., Доска магнитно-маркерная -1шт., доска маркерная-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)

группами и индивидуальной работы)	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-71	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-72	Доска маркерная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-74 Методический кабинет	Доска учебная-1шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд.3-10	Проектор-1шт., экран-1шт., доска маркерная-2шт., компьютер-1шт, акустическая система Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-12	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-18а	Доска меловая -1шт., доска маркерная-1шт., Интерактивная доска-1шт., кресло-мешок -10шт.
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-24 Компьютерный класс	Компьютеры-12шт., доска учебная-1шт., интерактивная доска-1шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-52	Компьютер-1шт., проектор-1шт., телевизор-1шт., видеокассеты и CD-диски с материалами по культурологии, интерактивная доска-1шт., учебная доска-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 3-56	Экран – 1шт., проектор – 1шт., компьютер – 3шт, камера – 3шт., телевизор-1шт. Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 4-03	Проектор-1шт., компьютер-1шт., переносная звукоусиливающая система-1шт., стойка компьютерная-1шт., экран подвесной-1шт., доска учебная-1шт Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №1	Сетка волейбольная- 2шт., судейская вышка- 1шт., мячи волейбольные- 12шт., мячи баскетбольные-15шт., щиты баскетбольные - 4шт., кольца баскетбольные с сеткой-4шт.

г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №2	Мячи футбольные-15шт., ворота футбольные- 2шт., теннисный стол -1шт., сетка -1шт., лыжи беговые – 40 пар, лыжные палки - 40пар, лыжные ботинки – 40пар, лыжные крепления - 40пар
г. Красноярск, ул. Взлетная, д. 20 Спортзал №3 (зал для настольного тенниса).	Ракетки для настольного тенниса -150 шт., теннисные шары -150 шт., ракетки для бадминтона -100 шт., воланы -150шт.
<b>Лаборатории</b>	<b>Оборудование</b>
Научно-исследовательская лаборатория «Межкафедральный лингвистический центр факультета иностранных языков»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-13	Ноутбук -1 шт. проектор -1 шт., экран-1шт., магнитно-маркерная доска-1шт., телевизор, учебно-методическая литература по иностранным языкам Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
Учебно-исследовательская лаборатория «Учебно-методический центр им. Гете»	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-65	Ноутбуки-5шт., библиотека научно-методических изданий Linux Mint – (Свободная лицензия GPL)
Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-66	
<b>Библиотека</b>	<b>Оборудование</b>
Помещения для самостоятельной работы обучающихся в КГПУ им. В.П. Астафьева	
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-01 Зал каталогов научной библиотеки	Компьютер-3шт. Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-03 Зал для научной работы	Компьютер-3шт., МФУ-3шт., рабочее место для лиц с ОВЗ (для слепых и слабовидящих) Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017
г. Красноярск, ул. Ады	Компьютер-2шт.

<p>Лебедевой, д. 89, ауд. 1-04 Абонемент научной литературы</p>	<p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-05 Центр самостоятельной работы</p>	<p>компьютер- 15 шт., МФУ-5 шт. ноутбук-10 шт</p> <p>Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015);</p> <p>Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;</p> <p>7-Zip - (Свободная лицензия GPL);</p> <p>Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);</p> <p>Google Chrome – (Свободная лицензия);</p> <p>Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);</p> <p>LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);</p> <p>XnView – (Свободная лицензия);</p> <p>Java – (Свободная лицензия);</p> <p>VLC – (Свободная лицензия).</p> <p>Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018)</p> <p>КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p> <p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 1-34 Ресурсный центр</p>	<p>Компьютер- 4шт.</p> <p>Microsoft® Windows® Home 10 Russian OLP NL AcademicEdition Legalization GetGenuine (ОЕМ лицензия, контракт № Tr000058029 от 27.11.2015);</p> <p>Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;</p> <p>7-Zip - (Свободная лицензия GPL);</p> <p>Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);</p> <p>Google Chrome – (Свободная лицензия);</p> <p>Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);</p> <p>LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);</p> <p>XnView – (Свободная лицензия);</p> <p>Java – (Свободная лицензия);</p> <p>VLC – (Свободная лицензия);</p> <p>Гарант - (договор № КРС000772 от 21.09.2018)</p> <p>КонсультантПлюс (договор № 20087400211 от 30.06.2016)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-29</p>	<p>Компьютер- 13шт.</p> <p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-28</p>	<p>Компьютер- 12шт.</p> <p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>
<p>г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89, ауд. 2-34</p>	<p>Компьютер- 12шт.</p> <p>Альт Образование 8 (лицензия № ААО.0006.00, договор № ДС 14-2017 от 27.12.2017)</p>





